



03

Estudiantes de Fisioterapia de la UPNA atienden a peregrinos



08

Una exposición sobre el Primer Itinerario Cultural Europeo



# Ruta Jacobeas

ÓRGANO DE EXPRESIÓN  
DE LOS AMIGOS DEL CAMINO  
DE SANTIAGO DE ESTELLA

Por el camino inglés,  
el de los francos y  
la Ribera Sacra a Santiago



## Lehendakariaren agurra

Berriro ere, Ruta Jacobea-ko irakurleei alderdi orokor batzuen berri emateko aukera hartu nahi dugu. 9 hilabete baino gutxiagotan bitan bide desberdinetatik Santiagora erromesaldian iritsi gara, Apostoluari bisita egiteko. 2016ko abuztuan, Ferroletik ibilbide ingelesa jarraitu genuen. 2015an Donibane-Garazitik hasitako erromesaldi luze bat egin ondoren, 2017ko Aste Santuan, ibilbide frantsesa amaitu genuen.

Gaur egun, Done Jakue bidean kokatuta dagoen Lizarrako Udaletxe Zaharra birgaitzen ari da, Nafarroako Gobernuak emandako diru-eskaintza dela medio. Eraikin horretan hasieratik nahi izan dugun Done Jakue ikasketen zentro bat edukitzea espero dugu hori izan bait da hasieratik gure ekartearen izenaren izatea.

Azkenik, duela gutxi hildako Robert Plötz doktorea gogoan hartu nahi dugu, urte askoz gure ekartearen bazkidea izan zena. Robert Plötz doktoreak Camino de Santiagoko Adituen Nazioarteko Batzordeko kide izan zen. Orain dela 2 urte, bere hitzaldi bikainen bat gozatzeko aukera izan genuen. Goian bego.

## Saludo del presidente

Una vez más nos dirigimos a los lectores de Ruta Jacobea para informar de algunos aspectos generales. En menos de 9 meses hemos llegado en peregrinación a Santiago, a visitar al Apóstol, dos veces por distintos Caminos. En Agosto de 2016 recorrimos el Camino Inglés partiendo de Ferrol, y en la Semana Santa de 2017 terminamos el Camino Francés tras una larga peregrinación iniciada en 2015 en St. Jean Pied de Port-Donibane Garazi.

En la actualidad se está rehabilitando el Antiguo Ayuntamiento de Estella-Lizarrarra y también anterior Palacio de Justicia situado en la Plaza de San Martín, en pleno Camino de Santiago, gracias a una subvención concedida al Municipio por el Gobierno de Navarra. Allí esperamos poder disponer de un local para el Centro de Estudios Jacobeos, pendiente de poner en marcha desde nuestros inicios. Recordemos que ese nombre forma parte de nuestra denominación como Asociación.

No queremos pasar sin recordar al recientemente fallecido Dr. Robert Plötz, socio de nuestra Asociación desde hace muchos años, casi desde nuestra fundación. El Dr. Robert Plötz era miembro del Comité Internacional de Expertos del Camino de Santiago. Tuvimos ocasión de disfrutar de una de sus excelentes conferencias hace 2 años. Descanse en paz

## Saúdo do presidente

Dirixímonos unha vez máis aos lectores de Ruta Xacobeas para informar dalgúns aspectos xerais. En menos de nove meses chegamos en peregrinación a Santiago, a visitar ao Apóstolo, dúas veces por distintos Camiños. En agosto de 2016 percorremos o Camiño Inglés partindo de Ferrol, e na Semana Santa de 2017 rematamos o Camiño Francés despois dunha longa peregrinación iniciada en 2015 en St. Jean Pied de Port-Donibane Garazi.

Na actualidade estase a rehabilitar o Antigo Concello de Estella-Lizarrarra e tamén anterior Palacio de Xustiza situado na Praza de San Martiño, en pleno Camiño de Santiago, grazas a unha subvención concedida ao Municipio polo Goberno de Navarra. Alí agardamos poder dispoñer dun local para o Centro de Estudos Xacobeos, pendente de poñer en marcha desde os nosos inicios. Lembremos que ese nome forma parte da nosa denominación como Asociación.

Non queremos pasar esta ocasión sen lembrar ao recentemente falecido Dr. Robert Plötz, socio da nosa Asociación desde hai moitos anos, case desde a súa fundación. O Dr. Robert Plötz era membro do Comité Internacional de Expertos do Camiño de Santiago. Tivemos ocasión de gozar dunha das súas excelentes conferencias hai dous anos. Descanse en paz



**Javier Caamaño,**

*presidente de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Estella*





# Camino de Santiago saludable: voluntariado y ayuda a los peregrinos por parte de los estudiantes de Fisioterapia de la UPNA

por *Eloísa Ramírez Vaquero*

Y RELACIONES INSTITUCIONALES. UNIVERSIDAD PÚBLICA DE NAVARRA  
SOCIA DE HONOR DE LOS AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO DE ESTELLA-LIZARRA



Hace ya dos años que la Universidad Pública de Navarra viene organizando un programa de verano dirigido a los peregrinos que van a Santiago. Se cuentan por miles los que cada año atraviesan Navarra caminando o por otros medios, y aunque su meta final está mucho más lejos, allá, junto a la sonrisa seguramente más cautivadora del gótico conti-

ental, su paso por Navarra suele durar entre 5 y 7 días. Realizan aquí un conjunto de etapas donde tienen la oportunidad de conocer una intensa variedad de paisajes, una indiscutible riqueza patrimonial y un variado perfil humano. Después de las horas de caminata, al día le quedan todavía otras que, aparte las necesidades de descanso, permiten

ahondar en muchas de las cosas que todos los sentidos han ido detectando desde el inicio de la jornada. Por delante se vislumbran todavía, además, otros 20 días de trayecto por lo menos, según el paso de cada cual. Para casi todos ellos es, además, el inicio del Camino, tanto si han empezado a andar en Saint Jean de Pie de Port, como si lo han hecho en Roncesva-

\* Para los datos de la formación en Fisioterapia, agradezco la información detallada de la profesora Ana Bays Moneo, que en esta edición de 2017 se ocupó personalmente de la misma.

les. Sólo los que entran por Sangüesa tienen a sus espaldas una cierta experiencia de marcha desde las cumbres de Somport o desde Jaca. Y son más excepcionales lo que realmente vienen de mucho más lejos atravesando el Pirineo por uno de estos dos pasos occidentales principales.

Nos parece, por tanto, que el paso por Navarra es un momento adecuado para ofrecer una ayuda, orientación y apoyo de tipo físico: cómo andar -y cómo recuperarse de andar- de la mejor manera posible. Y también creemos que podría ser un buen momento para pensar en otras actividades formativas y atractivas que los ayuden a conocer la realidad histórico-cultural y artística, paisajística y humana de las tierras que recorren. De la segunda, además, pueden aprovecharse también nuestros propios vecinos y conciudadanos. Ambos perfiles, cada uno de una manera distinta, forman, ayudan, enriquecen, a las personas y configuran una mejor salud física y mental. Hacen que estos quizá efímeros visitantes se interesen por conocernos mejor, que incluso vuelvan, y sin duda que disfruten mucho más. Al mismo tiempo son ocasión para que completemos y mejoremos la formación de una parte de nuestros futuros profesionales sanitarios. Los acercamos así a una realidad humana y social muy presente en esta tierra, y sobre todo los ponemos en contacto directo con las personas, sus preocupaciones, experiencias y diversidad. Siempre trabajarán con personas, y creemos que centrarse en esas realidades humanas los hará mejores profesionales.

Con estos elementos en mente, y con la colaboración de muy diversas personas, llevamos un par de años desarrollando este programa a lo largo de una semana y media en el inicio o el final del verano. Colabora en ello el Gobierno de Navarra, tanto a través de su programación de "Cursos de verano de las Universidades navarras", del Departamento de Educación, como del apoyo del Departamento de Salud (Atención



Primaria: Cuidados Asistenciales y Asistencia Domiciliaria), que está al tanto de nuestros voluntarios y de sus posibles urgencias. Es muy importante -asimismo- la ayuda de los ayuntamientos donde asentamos a nuestros estudiantes, y a ella se suma la de algunas entidades e instituciones, como la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Estella. La disposición de los albergues contactados ha sido siempre entusiasta y colaboradora: el de la Real Colegiata de Roncesvalles, el de Jesús y María en Pamplona (gestionado por ASPACE), el de Sangüesa y, lógicamente, el de la propia Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Estella.

No hay duda de que sin toda esta acogida y apoyo sería imposible llevar a cabo esta iniciativa. Y tampoco lo sería sin la disposición de los estudiantes de los últimos cursos del Grado de Fisioterapia de la UPNA, que han podido ver en el programa una oportunidad de formación distinta, de contacto con personas a las que pueden ayudar y de desarrollo personal. Naturalmente, el papel de las formadoras y tutoras del ámbito sanitario resulta esencial, en particular -y aunque en un año u otro pueden variar- sus profesoras Ana Insausti Serrano, Ana Bays Moneo y Ana Ibáñez Pegenaute, todas del Departamento de Ciencias de la Salud de la UPNA.



La idea esencial que perseguimos es que los estudiantes de Fisioterapia, ya de los últimos cursos, se lo planteen como un programa de voluntariado que, a la vez, supone un reconocimiento práctico extracurricular que desarrollan bajo supervisión del profesorado y al amparo de posibles necesidades sobreenvenidas desde los Centros de Salud locales. Se distribuyen por parejas, por tanto, en albergues concretos del Camino, en determinadas localidades colaboradoras, como es el caso de Estella.

Antes de haber llegado ahí, los estudiantes reciben una formación específicamente dirigida a los problemas y dudas que puede presentar un caminante, y en particular uno que viaja cargado con una mochila y que tiene ante sí terrenos variados, suelos mejores o peores, y desde luego un largo recorrido por delante y en etapas relativamente largas. Es por esto que el papel de nuestros voluntarios no es sólo atender posibles patologías y dolores, sino que se les forma respecto a cómo ayudar y orientar a cada persona para prevenir patologías y problemas: en definitiva, a caminar de manera más eficaz y más sana. A alimentarse e hidratarse adecuadamente, a dosificar las fuerzas y a saber encontrar el necesario reposo. De este modo, los alumnos son capaces de aconsejar a los peregrinos en aspectos tan importantes como el calzado, la mochila o la alimentación a lo largo del día. Se les enseña respecto a las lesiones más comunes en el peregrino (y en particular, para una fisioterapeuta, las relativas a tendinitis y otras dolencias semejantes); a detalles como el peso recomendable en la mochila (un máximo del 10% del peso corporal, aunque las indicaciones van desde 6-7 kg. para las mujeres hasta 7-8 en los hombres), o a la manera de llevarla, y a cómo distribuir el peso y organizar los objetos dentro de la misma.

Interesa que los y las fisioterapeutas conozcan y puedan enseñar técnicas para caminar: velocidad reco-

mendable, cuándo y cómo se debe parar a descansar, cómo adaptar el paso al terreno y a su inclinación. Nos preocupamos de que sean capaces de valorar el equipamiento más atinado según la forma de moverse de la persona, que puede ser a pie, en bicicleta o a caballo. Cada circunstancia marca necesidades distintas.

El o la fisioterapeuta tiene, por tanto, mucho que decir respecto al calzado: la altura de las botas, si es el caso, los materiales de botas, zapatillas y sandalias, cómo deben ser la puntera y el talón, la flexibilidad y amortiguación de las suelas; también respecto al tipo de alimentación, a la hidratación y a los momentos en que ambas cosas deben ser atendidas. Naturalmente, el cuidado de los pies (para prevenir ampollas, pero también tirones y rozaduras) es parte de sus atenciones, así como aconsejar respecto a cómo combatir la fatiga, automasajear, estirar o descansar. Es decir, queremos que puedan enseñar al peregrino a pequeñas acciones de relajación y estiramiento diario que redundarán en su bienestar.

La parte final de la formación específica que reciben los voluntarios de Fisioterapia se refiere a las patologías más frecuentes en los peregrinos, que sea susceptibles de ser atendidos por un fisioterapeuta. Entre ellas están las tendinitis, el tirón muscular o las contracturas. Como métodos de tratamiento utilizados para su alivio está el uso de crioterapia (frío) para disminuir la inflamación, además del masaje drenante. Otra medida muy utilizada son los vendajes, que según las necesidades del peregrino serán funcionales o neuromusculares. También reciben formación sobre los estiramientos analíticos a realizar por cada grupo muscular, que son muy importantes tanto para el alivio de dolores y tensiones como para prevenir lesiones. Como es lógico, también saben distinguir cuándo deben llamar a un profesional sanitario, tanto de perfil médico como de enfermería, para atender a una persona. Los servicios locales de salud, co-

nocedores del programa, están atentos a estos posibles avisos.

Entendemos que la formación del o de la fisioterapeuta, en un contexto como éste, no es sólo la más estrictamente profesional. De hecho, en la universidad creemos que no sólo formamos profesionales o, dicho de otro modo, que el profesional no es sólo el que conoce las técnicas y destrezas técnicas de su profesión. Queremos que esta actividad permita a nuestros fisioterapeutas conocer a las personas y ser conscientes y desarrollar su propio potencial personal. Es con personas con quienes tratarán siempre, y no siempre en el mejor momento de sus vidas, aunque precisamente en el Camino estén viviendo –casi siempre– un momento de enriquecimiento personal y disfrute muy singular.

Queremos, finalmente, que conozcan un poco también el Camino, su significado y sus rasgos paisajísticos, culturales y humanos. Que conozcan las tierras que recorre y cómo el mismo Camino las ha ido marcando y definiendo a lo largo de los siglos. Que aprendan la relevancia que el Camino, que desde 1987 y a petición de los gobiernos de Alemania, Bélgica, España, Francia, Italia, Luxemburgo, Portugal y Suiza el Consejo de Europa, se definió como el “Primer Itinerario Cultural Europeo”, ha tenido para toda la civilización europea. Creemos, por tanto, que es una oportunidad también para alcanzar y reforzar un bagaje cultural más completo. No sólo porque les ayuda a comprender al paciente que atienden; además por su propio enriquecimiento personal. También la cultura y el conocimiento forman parte de la salud de las personas; o al menos de su mejor bienestar humano.



# Traslados y cambios de piezas artísticas en las iglesias de Estella a lo largo de los siglos

por Domingo Llauro

Al interesarme por la procedencia del tabernáculo o sagrario existente en el retablo mayor de la iglesia de San Juan Bautista, me encontré con la agradable sorpresa de que la puerta está sobre la sillería del coro de la iglesia de San Pedro de la Rúa. Se trata de un calvario de pequeñas dimensiones. Su conjunto procede de la antigua iglesia del Santo Sepulcro.

A raíz de ese “descubrimiento” me entró el gusanillo de averiguar otros traslados acaecidos a lo largo de los tiempos.

De la **iglesia de San Pedro de Lizarra**, la cruz procesional del siglo XIV se lleva a la parroquia de San Miguel. Su retablo mayor y el Calvario, también del siglo XIV, se instalan en el convento de las MM. Recoletas (en 1983-84).

Los relicarios se conservan en San Miguel.

El retablo lateral (siglo XVIII) se trasladó a la parroquia de Muneta en 1979. Y, el otro retablo lateral a la ermita de Legarda, de Mendavia, en 1984.

La pila bautismal (siglo XVI) a una parroquia de Pamplona.

El retablo de la Dolorosa ignoro dónde está actualmente.

De esta iglesia de San Pedro de Lizarra, el 14 de diciembre de 1977, fueron robadas las imágenes de la Virgen del Rosario y la de Santa Águeda.

Como todos sabemos, esta primitiva iglesia de Estella está cerrada al culto y muy abandonada.

De la **iglesia de San Pedro de la Rúa**. Una Píxide alejandrian (del siglo VI) o caja de marfil, se encuentra



*Pequeño calvario en el coro de San Pedro de la Rúa.*

en el Museo Metropolitano de Nueva York (América).

El altar de San Nicolás procede de la antigua Parroquia del mismo nombre que estuvo en la actual calle de San Nicolás. No se conserva vestigio alguno tras ser derribada lo poco que quedaba para construir viviendas.

La imagen de Santo Domingo, procede del antiguo monasterio dominico, que hoy es residencia de personas mayores o ancianos.

El Cristo gótico, procede de la iglesia de Santa María Jus del Castillo.

El Cristo de Belén y la Virgen de Belén, proceden de la iglesia del santo Sepulcro.

La imagen de Santiago, que antes fue de San Matías, también procede

del Santo Sepulcro.

En ambos púlpitos había sendos escudos de Navarra tallados en madera y pintados, pero al hacer las obras últimas del templo no volvieron a su lugar.

Un pequeño calvario (en madera) en la sillería del coro, corresponde a la antigua puerta del sagrario que está en el retablo mayor de la iglesia de San Juan Bautista, de Estella.

La escalinata en piedra, de acceso al altar mayor, tras las obras de reforma, se enterraron bajo el suelo del actual coro y órgano, para su mejor conservación.

Tras la procesión del Corpus del año 1995 se quemó, inesperadamente, el palio.

El reloj de la torre de esta iglesia de San Pedro de la Rus, se le hizo callar a partir de 1987, según se justificó, porque molestaba al vecindario. Solo suena de día.

Del claustro de esta iglesia, la escultura de “un obispo”, está en el Museo de Navarra (Pamplona).

El nuevo relicario de San Andrés, de 1994, es una réplica del robado en 1979.

En 1989 también se perpetró un robo, pero solamente de dinero.

Con respecto a la **iglesia de San Miguel**, cabe anotar que un retablo lateral (del siglo XVIII) se trasladó en 1990 a la iglesia de La Victoria en Cascante.

El reloj de torre, de madera, en la fachada sur se quitó a raíz de las obras de la iglesia. Se dijo que volvería a poner pero no se colocó.

La imagen de la Virgen Santa María Jus procedente de la iglesia de San





*Sagrario del altar mayor de la iglesia de San Juan Bautista.*



*Altar mayor de la iglesia de San Juan Bautista.*

Pedro de la Rus (en 1994). Antes estuvo en la iglesia de su nombre.

La Virgen de la Merced, procedente del antiguo convento de la Merced, se trasladó a la capilla del Barrio de su nombre.

Una talla de la madera de San Sebastián, fue robada el “Viernes” de fiestas de 1976.

Una mano del paso de la Cruz a Cuestas, fue robada en 1978; menos mal que a los pocos días apareció y se colocó en su sitio.

La “Vitrina expositor” se inauguró el 24 de marzo de 2002. Contiene numerosos objetos de arte religioso (cálices, custodia, relicarios, etc).

De la **iglesia de San Juan Bautista**, (o de los Santos Juanes), informamos que el manifestador del altar mayor se desmontó en 1965. Algunos restos creo que deben estar en la iglesia de Santa Clara o en la de San Benito antiguo.

El actual altar mayor procede del de la Dolorosa (20 abril 1988).

El gran tubérculo o sagrario, barroco, en el retablo mayor procede de la iglesia del Santo Sepulcro (colocado en 1985). Su puerta original está en el coro de la iglesia de San Pedro de la Rúa, (es un calvario pequeño). En sus laterales podemos ver las tallas de San Pedro y de San Pablo.

En la parte baja del retablo hay una talla ovalada de la Piedad, que se co-

locó en diciembre de 1984 y que procede del antiguo altar de la Dolorosa de la misma iglesia.

El atril con las tallas de los cuatro evangelistas también proceden del altar de la Dolorosa.

Cabe recordar varios robos o sustracciones. La imagen de la antigua Virgen de la Torchas, desapareció a la hora del “Cohete” de fiestas (30 de julio de 1976). Posteriormente se colocó en su lugar una copia de la imagen que es la actual.

Una cruz procesional fue robada el 16 de enero de 2000. También se intentó un robo de la cajita y llave del sagrario (23 enero 2003).

Pero una pequeña imagen en plata de la Virgen del Pilar desapareció del altar lateral de Santiago.

Del **convento de San Benito** (antiguo) su retablo mayor se trasladó (hacia 1971) al Monasterio de Leyre.

En uno de los muros del convento había enrejados en varias ventanas exteriores. Ignoro donde fueron a parar.

Los escudos heráldicos que estaban en su exterior fueron trasladados y colocados en el actual convento de San Benito ubicado junto a la basílica de Ntra Sra la Virgen del Puy.

Del **Monasterio de las Madres Recoletas**.

Las verjas o rejas antiguas de la puerta de entrada se cuenta que fue-

ron a parar a Paris de la “france”.

Su antiguo retablo mayor se trasladó a algún lugar que ignoro.

El retablo actual, colocado en 1983, procede de la antigua iglesia de San Pedro de Lizarra.

Un Calvario, sito en un lateral izquierdo, procede de San Pedro de Lizarra (colocado en 1983).

Es preciso anotar que durante las obras de rehabilitación de la iglesia se descubrió una cripta frente al altar mayor.

De la **iglesia de Santa María Jus del Castillo**.

Su retablo lateral (siglo XVIII) se trasladó a la Parroquia de la localidad de Andosilla; así mismo se hizo con el baldaquino (siglo XVIII).

Un retablo pequeño se llevó en 1999 a la capilla de La Merced del barrio estellés.

Una imagen de la Virgen se trasladó primero a la iglesia de San Pedro de la Rúa y posteriormente se instaló en el altar mayor de la iglesia de San Miguel de Estella.

Del antiguo **convento de Santo Domingo**, (hoy Residencia de mayores).

Tengo noticias de que los sepulcros de personajes importantes se hallan en el Museo de Navarra.

Una imagen de Santo Domingo se halla en la iglesia de San Pedro de la Rúa.

La imagen de la Virgen de Gracia se trajo del Hospital viejo y Casa de Misericordia estellesa.

En Santo Domingo se instalaron en noviembre de 1987 los “Pasos” de la Procesión de Semana Santa.

Últimamente están guardados y custodiados en la iglesia del santo Sepulcro.

**Sobre la iglesia del Santo Sepulcro.**

El Cristo de Belén y la Virgen de Belén se trasladaron a la iglesia de San Pedro de la Rúa juntamente con una imagen de San Matías convertido en un Santiago peregrino.

Un sagrario se trasladó a la iglesia de San Juan de Estella. Su puerta está en el coro de la iglesia de San Pedro de la Rúa.

Al exterior se pueden ver dos imágenes de un obispo y de un peregrino, las cuales tras las obras de restauración del templo fueron cambiadas de lugar. La de la derecha a la izquierda y la de la izquierda a la derecha.

Los púlpitos de la iglesia de San Juan al suprimirse en diciembre de 1996 se trasladaron a la del Santo Sepulcro.

También se guardan los “pasos” de la procesión del “Viernes Santo” de la Hermandad de la Vera Cruz.

En octubre de 1988 fueron robados varios objetos de dicha Cofradía o Hermandad.

#### DE OTROS TRASLADOS:

El retablo mayor del antiguo Hospital se lleva a la Parroquia de Baquedano en 1985. En este año el retablo lateral del siglo XIX se traslada a la ermita de Berueta en 1983.

El escudo de Estella (en piedra) de la fachada del antiguo Hospital estellés se encuentra en el zaguán de la Casa Consistorial de nuestra Ciudad.

La gran lámpara de cristal que colgaba del techo de la Teatral Estellesa fue donada en octubre de 1999 a la parroquia de Arróniz.

# Exposición Memoria de Peregrinación. Camino de Santiago. Primer Itinerario Cultural Europeo

por Javier Caamaño Eraso

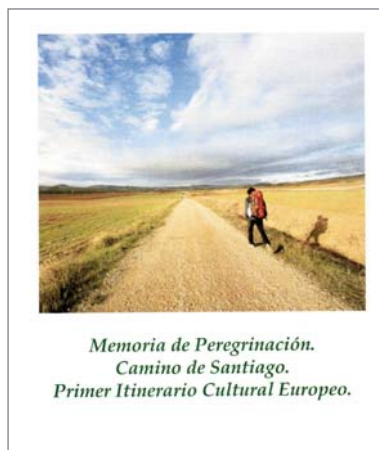
Tras la positiva experiencia de la Exposición Fotográfica ofrecida por la Sociedade de Xestión do Xacobeo de la Xunta de Galicia el pasado año 2016, de nuevo tuvimos la oportunidad de disponer de una nueva Exposición Audiovisual de la misma procedencia, relacionada con el Camino de Santiago.

El título lo decía bien claro. Y además hacía referencia a que el Camino se declaró como Primer Itinerario Cultural Europeo por el Consejo de Europa el 23 de Octubre de 1987. Por tanto se cumplen 30 años de dicha declaración.

La exposición se basó en los trabajos de un fotógrafo y un músico gallegos ambos, Manuel Valcárcel y Alejandro González respectivamente. Ellos buscaron en lugares históricos que formen parte sustancial de la memoria cultural de la Humanidad.

Recorrieron varios países europeos, tales como Bulgaria, Hungría, Austria, la República Checa, Eslovenia, Italia, norte de España y la Galicia jacobea.

En cada lugar captaron la tradición cultural y la sensibilidad religiosa, des-



Memoria de Peregrinación.  
Camino de Santiago.  
Primer Itinerario Cultural Europeo.

tacando realidades silenciadas y denunciando situaciones y circunstancias de lugares cercanos a los itinerarios de peregrinación, al igual que la simplicidad y modestia de la vida en muchos lugares.

La exposición ofrecía fotografías y otros elementos

de gran calidad y vistosidad y era muy variada en los distintos aspectos que recogía.

Fue muy bien acogida por el público de Estella-Lizarra, recibiendo más de 500 visitantes. Se inauguró el 4 de mayo de 2017 y estuvo abierta hasta el 21 del mismo mes, en los locales y horarios habituales de la Casa de Cultura-Kultur Etxea de Estella. Lizarra.

Desde aquí queremos agradecer a la Sociedade de Xestión do Xacobeo, a sus responsables y a al personal que colaboró en la gestión, el montaje y desmontaje de la misma, su gentileza ofreciendo y haciendo posible la mencionada Exposición, con la esperanza de que haya más ocasiones futuras.

Muchas gracias y hasta la próxima.



# Reflexiones y experiencias de una hospitalera (IV)

por *María Asunción Jover Armañanzas*

16 enero 2017

Ya estamos aquí otra vez, empezando una nueva temporada. Esta vez han sido los italianos los primeros en llegar el primer día de la apertura del albergue, entre ellos padre e hijo que repiten por sexta vez, según me han dicho, ya que los he reconocido en cuanto han llegado. Las caras te van sonando...

El año pasado, los italianos fueron los más numerosos en venir, seguidos por coreanos, norteamericanos, alemanes y franceses. Estos últimos van bajando posiciones, ya que hace unos años eran los más asiduos en venir. Sin embargo los coreanos van ganando puestos, ya no les queda nada para ponerse en primer lugar. La verdad que cada vez son más numerosos, y ¡vienen hasta en grupos organizados!

Sirva como comentario que de países tan lejanos como Brasil o Australia, vienen muchos más peregrinos, el triple y el cuádruple, que de otros que están más cerca, por ejemplo Portugal, Bélgica o Suiza. No deja de ser un poco “chocante”, pero bueno, ahí están.

A finales de marzo vino un grupo de Dinamarca, varios monitores con personas discapacitadas, en total 35 personas. Era más numeroso el grupo de monitores, ya que lógicamente, este tipo de personas requieren mucha atención y cuidados. Es de admirar que chicos jóvenes se embarquen en semejante aventura. ¡Venirse desde allí con tanta responsabilidad! Vinieron en dos furgonetas acondicionadas para personas en sillas de ruedas y para transportar todo lo ne-

cesario. Pero es un trabajo tremendo para movilizar todo eso. Lógicamente no hacían el Camino entero caminando, harían pequeños tramos. Pero aún así tienen un gran mérito. El Camino no deja de sorprendernos.

Y en Semana Santa tuvimos una visita “estrella”. ¡Los mismísimos reyes de Bélgica haciendo el Camino! Lógicamente no se quedaron a dormir en el albergue, pero sí que entraron a poner el sello correspondiente en su credencial. Llegaron acompañados de varias parejas de amigos suyos, con sus respectivos hijos. Había un séquito considerable por cuestiones de seguridad, pero todos me parecieron súper educados, y estuvieron sentados un buen rato en los bancos que tenemos en el exterior del albergue. Yo misma les sellé la credencial, casi sin saber que eran ellos, ya que iban bastante “camuflados” con la indumentaria de peregrino, sin faltar gorras y sombreros. Me dí cuenta al cabo de un rato hablando con otros peregrinos.

También ha vuelto a venir un señor de Irlanda, de avanzada edad, pero en una forma física estupenda. Este viene 3 ó 4 veces al año, y otro también de Italia con 81 años, que igualmente viene varias veces al año. Da gusto la alegría que tienen.

Otra persona que ya es la tercera vez que viene, la segunda en este año, porque vino en marzo y en septiembre, es una persona “muy original”, por llamarla de alguna forma, ya que le acompaña su mascota, que es un “tigre de peluche”, y que también trae su propia credencial del Camino para se-

llar. Su vestuario no es muy típico de peregrino, porque lleva una pamelita color rosa y vestido corto a rayas. ¡Y con el peluche bajo el brazo! En fin, que no pasa desapercibida... Me saludó muy cariñosa, y yo también la reconocí nada más verla. Aunque pasen tantos peregrinos al año, hay caras que no se me olvidan.

Y hablando de caras, tantísimos coreanos como vienen, volvió a venir un señor y lo reconocí al momento. Y eso que parecen todos iguales... Pues no, hay caras “especiales”, o buena memoria que tiene una... El también se acordaba de mí y me saludó efusivamente, hasta me besó la mano.

En el mes de noviembre me llamó la atención un chico francés que hacía el camino descalzo. ¡Con estos fríos! Estuve hablando un rato con él. Era un chico muy educado y atento. Me dijo que había vivido varios años en Italia, y también hablaba algo de español, que según él lo había aprendido haciendo el Camino. No me pude resistir a preguntarle por qué iba descalzo, y me dijo que llevaba 2 años sin llevar calzado, que ya estaba acostumbrado, aunque lo que peor llevaba era la lluvia, ya que la planta del pie al mojarse perdía su dureza. Según me relató vivía prácticamente sin dinero, y realmente te das cuenta de las pocas cosas que hacen falta para vivir.

Continuará...



## Peregrinación por el Camino Inglés, de Ferrol a Santiago

por Eloísa Ramírez Vaquero

Me han pedido, desde la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Estella, que describa mi experiencia, en el proyecto que emprendimos en Agosto/2016. Me pongo a ello, con la mejor voluntad de plasmar, tantos sentimientos, emociones, alegrías, frustraciones y todo lo que se puede sentir en una semana de esfuerzos, convivencias, recorriendo el Camino de Santiago Inglés.



Todo empezó con un proyecto escolar que necesitó desarrollar nuestra hija, para llevar a cabo una actividad física, que le demandaba el exigente Bachiller Internacional. Esa fue la excusa para que el Camino de Santiago Inglés, nos implicara a toda la familia, incluida la adolescente, Maider, y nos embarcáramos en esta aventura. Todo encajaba, los Kilómetros a realizar; ni pocos ni muchos, los días a emplear; una semana, la novedad del Camino; no es muy habitual hacer el Camino Inglés, las fechas; teníamos disponibilidad en agosto, y por supuesto, la ilusión de hacer algo tan bonito y estimulante, ¡en familia! Los que tenemos hijos adolescentes, sabemos que no es fácil “ajustar las agendas”.

El 20 de Agosto, emprendimos viaje en dirección a O Ferrol, lugar de origen del Camino Inglés, puesto que desde ahí, los peregrinos transoceánicos, atracaban sus barcos para emprender la ruta hacia Santiago de Compostela. De este día mencionar que, ya empezamos a intuir que la convivencia iba a ser especialmente buena, el grupo se componía de 34 personas, todos con el mismo ánimo, descubrir y disfrutar. Merecido descanso en el Hotel Suizo de O Ferrol. No desaprovechamos la ocasión de recorrer en barco, el acceso a este puerto lleno de vestigios de su grandiosidad y actividad pasada, con una geografía, perfectamente aprovechada, como inmejorable sistema defensivo de otras épocas.

Las siguientes etapas, O Ferrol-Fene 20,9 km, Fene-Miño 20,6 km, este día descansamos en el Hotel Avenida en A Coruña, y desde luego visitamos la ciudad en nuestro autobús, con un guía que nos hizo descubrir los orígenes y los encantos de esta ciudad y alrededores, visita obligada a la Plaza. de Maira Pita, Torre de Hércules y Monte de San Pedro, un espacio recién habilitado, con unas vistas espectaculares.



Después Miño-Puente Presedo 22,30Km, y ya el 24 Puente Presedo-Bruna 16,50 km. Mención especial a nuestro querido chófer Mario, que con su buen hacer y paciencia infinita, nos acompañó, no sin riesgo y pericia, al Cabo Prior, perfectamente guiado por nuestro compañero Pedro, buen conocedor de la zona, donde pudimos disfrutar de unas vistas inimaginables, desde donde se intuye el infinito, y descubrir, con auténtico asombro, una de las puntas más Noroccidentales de Europa.

Al día siguiente Bruna-Sigüeiro 22,80Km. con alojamiento en la Residencia San Martín Pinario, construido a partir del Siglo XVI, un lugar excelente en sí mismo, fundado por monjes benedictinos, que ostenta una de las mejores representaciones del Barroco Gallego, cercano a la Catedral de Santiago frente a la Puerta de la Azabachería, lleno de historia, es una de las construcciones civiles más grandes de España, solo detrás del Monasterio del Escorial (Madrid). Terminamos, el 26 Sigüeiro-Santiago de Compostela 15,5Km.

Por fin llegamos a Santiago y el mismo día 26 celebramos la Misa del Peregrino, con un Deán recién estrenado, que tuvo la deferencia de reservar unos bancos para los miembros de nuestra asociación, en un lugar privilegiado de la Catedral, y al que le habíamos pedido permiso para leer en euskera el Pregón de Peticiones, a lo que accedió gustoso. Así pues, empezó la celebración con el acuerdo, que el miembro más joven, nuestra hija Maider de 16 años, leería en castellano y el miembro de más edad Javier Caamaño, lo leería en euskera. Jamás olvidaremos la escena, no pueden juntarse más emociones e intensidad de sentimientos que observando una celebración con la Catedral repleta, el Deán presidiendo, 20 sacerdotes asistiendo, el Botafumeiro en plena y total actividad y Maider en medio de todos, leyendo. Os aseguro que no olvidaremos nunca ese momento, pero lo que es aún mejor ... ella tampoco.









## INVOCACIÓN DE LOS AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO DE ESTELLA **2016**

Nuevamente Los Amigos del Camino de Santiago de Estella estamos aquí presentes después de una peregrinación que nos ha permitido llegar hasta el destino previsto que no es otro que la tumba del Apóstol Santiago en esta Catedral.

Ofrecemos el esfuerzo de nuestra peregrinación por la búsqueda de un mundo en paz, por los cristianos que están en zona de guerra, por encontrar y aplicar soluciones reales y justas a los problemas existentes. Por los refugiados fallecidos en su valiente y desesperada huida hacia una vida mejor y por los que malviven sin futuro tratando de llegar a una Europa que no los acoge.

Por los emigrantes e inmigrantes, por una mayor justicia social y una distribución equitativa de bienes y servicios entre las personas y las naciones. Por el respeto a las diversas culturas y a los diferentes.

Por la Iglesia de los pobres, que promueve el Papa Francisco, cuya labor apoyamos plenamente. Una Iglesia que entendemos orientada al servicio de las personas y lejana de las tentaciones de poder, y que tenga más en cuenta a la mujer en puestos de mayor responsabilidad.

Por una sociedad en la que desaparezca la avaricia y la corrupción desbordada que conocemos, en especial en el entorno de la política y de los paraísos fiscales. Por los parados en general y los jóvenes en particular, para que encuentren oportunidades laborales que les permitan orientar su porvenir, y en general por todos aquellos cuyas vidas están sin perspectivas de futuro.

Por todos los peregrinos y por nuestras familias. La peregrinación nos ha acercado con humanidad a nuestros semejantes y a Dios. Gracias Santiago.

## LIZARRAKO DONE JAKUE BIDEAREN LAGUNEN AIPAMENA **2016**

Beste behin Lizarrako Done Jakue Bidearen lagunek hemen gaude, katedral honetan, Jakue apostoluaren hilobiaren aurrean erromesaldi baten ondoren.

Gure erromesaldiko esfortsua, bakez beteriko mundu baten bilaketari eskaintzen diogu. Gerran dauden zonaldeetan dauden kristauengatik, existitzen diren arazoei konponbide erreal eta zuzen bat aurkitu dezagun. Bizimodu hobea baten bila ihes egiterakoan hil diren errefuxiatu ausartengatik eta etorkizunik gabe harrera egiten ez dien Europa batetara etortzen zaiatzaren direnengatik.

Emigrante eta etorkinengatik, justizia sozial haundiago batengatik, nazioen eta pertsonen arteko ondasun eta zerbitzuen banaketa orokatuago batengatik. Anaitasuna eta kultura ezberdinenganako errespetuarengatik.

Papa Franciskok sustatzen duen eta haren lanaren alde gauden behartsuentzako elizarengatik. Pertsonen serbitzurako ulertzen dugun eliza delako boterearen tentaziotik hurrun dagonena eta emakumea erresponzabilitate gehiago dituen karguetan kontutan hartzen dituen.

Zuhurkeria eta usteltzerik gabeko gizarte batengatik, politika eta paraisu fiskalei dagokienez bereziki. Langabetuengatik eta gazteengatik batez ere, haien etorkizuna aldatu dezan aukera bat aurkitu dezaten eta orokorrean etorkizunik gabe dabiltzan.

Erromes guztiengatik eta gure familiengatik. Erromesaldia gure antzekoei eta Jainkoari hurbildu gaituelako, eskerrik asko Santiago.

## INVOCACIÓN DE LOS AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO DE ESTELLA 2017

Otra vez Los Amigos del Camino de Santiago de Estella llegamos a los pies de la tumba del Apóstol Santiago en peregrinación llevada a cabo con este destino.

Queremos ofrecer el esfuerzo realizado por la Iglesia de los pobres, que promueve el Papa Francisco, cuya labor apoyamos plenamente. Una Iglesia que entendemos orientada al servicio de las personas y lejana de las tentaciones de poder, y que tenga cada vez más en cuenta la inestimable labor de la mujer, empujándola a acceder a puestos de mucha mayor responsabilidad.

Por la búsqueda y puesta en práctica de soluciones equitativas, razonables y adecuadas a los enormes problemas existentes en este mundo, lejos de egoísmos excluyentes y muros y barreras artificiales.

Por los refugiados, que se juegan la vida y su porvenir huyendo de zonas en guerra, sin encontrar la acogida deseada en una Europa que los rechaza, malviviendo retenidos en campamentos sin esperanza de futuro. Por una paz duradera en un mundo lleno de amor sin guerras ni conflictos bélicos. Por los cristianos que viven en zonas de guerra, para que sean respetados en sus creencias y tratados como personas.

Por los emigrantes e inmigrantes, por una mayor justicia social, que disminuya la desigualdad creciente, promoviendo una distribución equitativa de bienes y servicios entre las personas y las naciones. Por el respeto a las diversas culturas y a los diferentes.

Por una sociedad honesta y justa, que luche contra la avaricia desmedida y la corrupción. Por una limpieza general de la vida política y la eliminación de los paraísos fiscales, que sirven para ocultar ingentes fortunas. Por los parados en general y los jóvenes en particular, para que encuentren oportunidades laborales que les permitan orientar su porvenir, y en general por todos aquellos cuyas vidas están sin perspectivas de futuro

Por todos los peregrinos y por nuestras familias. La peregrinación nos ha acercado con humanidad a nuestros semejantes y a Dios. Gracias Santiago .

## LIZARRAKO DONE JAKUE BIDEAREN LAGUNEN AIPAMENA 2017

Lizarrako Done Jakue Bidearen lagunek hemen gaude, Jakue apostoluaren hilobiaren aurrean erromesaldi baten ondoren

Aita Santua Franciskok sustatzen duen behartsuentzako eta pertsonen zerbitzurako elizarengatik. Boterearen tentaziotik hurrin eta emakumeak errespontsabilitate gehiago dituen karguetan kontutan hartzen dituen.

Existitzen diren arazoei erabaki zuzen eta zentzuzkoen bilaketa eskatzen dugu, norberekoikeri eta harresi artifizialeetatik hurrin.

Gerra zonaldeetatik ihes egiten duten etorkizunik gabeko .errefuxiatuengatik.

Bake luze bateko mundu bat lortu dezagun. Gerra zonaldeetan dauden kristauengatik, beren sinesmenak errespetatuak izan daitezen.

Emigrante eta etorkinengatik, justizia sozial haundiago batengatik, nazioen eta pertsonen arteko ondasun eta zerbitzuen banaketa, orekatuagoa izan dadin.

Gizarte justu eta zuzena, bizitza politiko garbia eta paradisu fiskalen desagertpena eskatzen dugu Etorkizun bat bilatu dezaten langabetu eta gazteengatik.

Erromes guztiengatik eta gure familiengatik. Erromesaldia gure antzekoei eta Jainkoari hurbildu gaituelako, eskerrik asko Santiago.



## Una vez más en Santiago por el Camino de los Francos (o Francés) y visita a la ribera sacra

*por María Asunción Erdozain Echávarri*

Cada vez que llegamos a Santiago de Compostela tras una peregrinación más o menos larga, dependiendo del Camino recorrido para ello, sentimos una emoción especial. El domingo de Resurrección de 2017 completamos el Camino de los Francos (o Francés) iniciado en junio de 2015.

Siguiendo el esquema de otras ocasiones entre el punto de partida, St. Jean Pied de Port-Donibane Garazi, situado en la Baja Navarra, y Burgos, realizamos una etapa al mes en domingo, Entre Burgos y León dos etapas en fin de semana y desde León a Santiago en bloque de 3 a 5 días según los puentes que ofrece el calendario de cada año. Al final se recorren todas las etapas pero no en forma geográficamente seguida, sino como una especie de rompecabezas al que se le van completando las piezas.

En esta ocasión entramos en la Plaza del Obradoiro acompañados de un gaitero, lo cual añadió un detalle emocionante, folklórico y ambiental muy adecuado al lugar.

Realizamos un Invocación al Apóstol, que adjuntamos, expresando nuestra buena voluntad y buenos deseos, buscando el apoyo de Santiago ante los numerosos problemas que acucian al conjunto de la Humanidad, Seguro que nos escucharía con atención.

Una vez acabada la peregrinación tuvimos un añadido de interés. No habíamos visitado Ourense nunca, era la única capital gallega por la que no habíamos pasado. Además poco tiempo antes habíamos recibido la visita en Estella-Lizarrza de un grupo de Los Amigos del Camino de Santiago de la Ribera Sacra.

Nos pareció de interés el devolver la visita, por lo que desde Santiago, tras la Misa del Peregrino y una rápida comida, pusimos rumbo a Ourense.





Allí realizamos una visita a la Ciudad, en la que nos sorprendió la abundancia de termas y monumentos de que dispone. Probablemente es una de las capitales menos conocida y sorprende al visitante con sus peculiaridades.

Uno de los objetivos era también visitar la Ribera Sacra, y al día siguiente nos pusimos en marcha para llevar a cabo una excursión por la misma. El nombre deriva de un gran número de Monasterios, muchos hoy abandonados, que hubo en la zona.

Visitamos varios de ellos y otros lugares de contenido histórico. Entre los Monasterios podemos citar los de S. Pedro de Rocas, Santa Cristina de Ribas y el mayor que es el de Santo Estevo... Y como lugares históricos, Castro Caldelas.

Una experiencia agradable fue la excursión por el Río Sil, donde se aprecian los viñedos situados en sus laderas escarpadas. Llamen la atención por la dificultad que tie-

ne para su mantenimiento y cosecha de la uva.. Finalmente y en viaje de vuelta a casa paramos en Monforte de Lemos, lugar que fue anteriormente el punto básico de la red ferroviaria gallega.

Allí conectamos con los miembros de la Asociación de Amigos de Camino de Santiago de la Ribera Sacra, que nos atendieron muy bien, y a los que desde aquí les agradecemos sus atenciones y su aportación a la Promoción del Camino a través del llamado "Camino de Invierno", como una vía alternativa que, partiendo de Ponferrada, permite evitar las cuestas de O Cebreiro.

Visitamos varios monumentos de la Ciudad, como el Colegio de los Escolapios, conocido también como el "Escorial Gallego" y la Torre del Homenaje. Aprovechamos para tomar nota de las posibilidades del precitado "Camino de Invierno", para tenerlo en cuenta en futuras peregrinaciones.





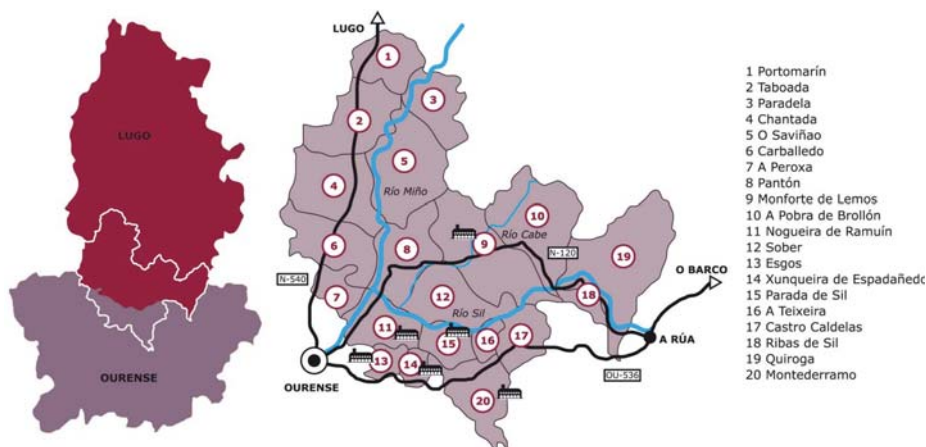
*Parador de Turismo Monasterio de Santo Estevo de Ribas de Sil.*

## Ruta por los monasterios de A Ribeira Sacra do Sil

*por Edurne Baines*

A Ribeira Sacra abarca, en realidad, dos riberas sacras, la del río Miño y la de su afluente, el Sil, frontera natural entre Lugo y Ourense, y a ella pertenecen veinte municipios de las dos provincias.

Es una zona dominada por profundos valles fluviales dedicados al cultivo de la vid y por bosques autóctonos, con la particularidad y este es el motivo por el que se le llama sacra, de que en el entorno de las riberas de ambos ríos se concentra una gran cantidad de monasterios, iglesias y conventos.



*Mapa de los municipios de A Ribeira Sacra y localización de los monasterios de A Ribeira Sacra do Sil. © Nerea Otazo.*





© Ricardo Grobas

*Monasterio de Santa Cristina de Ribas de Sil.*



© Ricardo Grobas

*Sillería del coro de la iglesia de Santa María de Montederramo.*



A Ribeira Sacra do Sil es la más conocida. En el margen ourensano del río Sil se enclavan hasta seis monasterios. Uno de los más relevantes es el de Santo Estevo de Ribas de Sil (Nogueira de Ramuín), convertido en un magnífico establecimiento de Paradores de Turismo. Enclavado en un precioso bosque de castaños centenarios, destaca por sus tres claustros de estilos diferentes (románico, gótico y renacentista).

Muy cerca están los de Santa Cristina de Ribas de Sil (municipio de Parada de Sil) y San Pedro de Rocas (Esgos), ambos ocultos en medio de bosques casi impenetrables. Y en contraste con esta ubicación en plena naturaleza, en los núcleos urbanos se encuentran los monasterios de Xunqueira de Espadañedo, de Montederramo y de Monforte de Lemos.

La verdad es que no tienen nada que ver unos con otros, y no solo por el enclave. El de Xunqueira de Espadañedo destaca por su iglesia románica y su claustro renacentista, pero la adaptación realizada para albergar algunas oficinas y servicios municipales le restan encanto. Por su parte, el conjunto que forma el monasterio de San Vicente do Pino de Monforte de Lemos con el Palacio de los Condes de Lemos se convirtió en 2003 en el primer Parador de Turismo de A Ribeira Sacra.

La peor impresión la ofrece el monasterio de Montederramo, gran ejemplo de la especulación y la dispersión del patrimonio religioso que supuso la desamortización de Mendizábal: está repartido en distintas viviendas –algunas más bien con aspecto de infraviviendas– y los propietarios que se han ido sucediendo han obrado como mejor les ha parecido en su trozo de fachada.

Se salva, sin embargo, su iglesia. Está considerada la joya renacentista de Galicia y guarda grandes tesoros, como su valiosísimo retablo de madera de castaño policromada y su impresionante sillería tallada en madera y recién restaurada.

Lo más llamativo, casi mágico, de esta ruta de los monasterios de A Ri-



*Campanario característico del monasterio de San Pedro de Rocas.*

beira Sacra do Sil son los espesos y silenciosos bosques de castaños que dan cobijo a los de Santa Cristina de Ribas de Sil y de San Pedro de Rocas.

El monasterio de Santa Cristina de Ribas de Sil es una discreta construcción románica que sirvió de refugio de las invasiones árabes y vikingas. El de San Pedro de Rocas, con su campanario construido sobre las rocas, está envuelto del halo misterioso de sus tumbas antropomorfas y sus capillas excavadas en las rocas en el siglo VI.

Además, la ruta merece la pena porque discurre por una impresio-

nante obra de la naturaleza: los Cañones del Sil. En sus empinadas laderas se cultivan dispuestos en bancales o terrazas los viñedos de la Denominación de Origen Ribeira Sacra, aunque en determinados puntos lo que dominan son sus altas y escarpadas paredes rocosas.

Aunque tan fascinante paisaje se puede contemplar desde varios miradores, la experiencia de un paseo en catamarán o –más emocionante todavía– en canoa es inigualable, con salida y llegada en el embalse de Santo Estevo, en el municipio de Ribas de Sil.





# 30 aniversario de la declaración de “los caminos de santiago de compostela” como primer itinerario cultural europeo. 1987- 2017

*por José Martínez Fernández de las Heras*

El 23 de octubre de 1987, el Consejo de Europa declaró los Caminos de Santiago como primer itinerario cultural europeo y fue a propuesta conjunta avalada por Alemania, Bélgica, España, Francia, Italia, Luxemburgo, Portugal y Suiza. Por tanto, este año se celebra el 30 aniversario.

El proceso de consolidación de las peregrinaciones tuvo un apoyo decisivo cuando el Papa Juan Pablo II celebró un encuentro con Jóvenes del mundo en Santiago de Compostela en 1989.

Con ello la dinámica de las peregrinaciones adquirieron una dimensión universal que hoy podemos constatar.

La declaración fue leída por el en-

tonces secretario general del Consejo de Europa, Marcelino Oreja Aguirre, y destacaba las dimensiones fundamentales que inspiraban el itinerario: la dimensión religiosa, que fue la original, la dimensión cultural pues con el tiempo se convirtió en Camino de civilización y la dimensión europea que siempre caracterizó las peregrinaciones a Santiago y que en esta época de fronteras abierta y colaboraciones intergubernamentales, consolidaban ,el de proceso de Unión Europeo.

Esta declaración activó más la colaboración de distintos gobiernos y se creó un comité internacional de expertos formado por René de la Coste Menselie-

re (Francia), Manuel Diaz (España), Paolo Caucci (Italia), Robert Plötz (Alemania), Albert d´Haenenes (Bélgica) y Derek Lomax (Reino Unido), coordinados por José María Ballester (responsable del primer itinerario cultural europeo y algunas de cuyas aportaciones se recogen en este artículo).

Algunos de ellos son personajes bien conocidos de nuestra Asociación de Amigos del Camino de Santiago, son socios y han dado conferencias en las jornadas del Camino. Un recuerdo especial al recientemente fallecido Robert Plötz.

Entre los principios de la declaración, el Consejo de Europa definía los siguientes objetivos:



- 1) Identificar los Caminos de Santiago sobre el conjunto del territorio europeo.
- 2) Señalizar cada Camino con emblemas comunes que serán la Vieira o Concha, que unía los colores amarillos, de la señalización de los itinerarios y el azul de la bandera europea.
- 3) Desarrollar coordinadamente la valoración y restauración del patrimonio monumental y natural en torno a los Caminos.
- 4) Crear y apoyar programas de animación cultural que permitan recuperar todo tipo de legados generados por las peregrinaciones.
- 5) Promover los intercambios entre ciudades y regiones situadas a lo largo de estos caminos.
- 6) Renovar las tradiciones estimulando las creaciones artísticas y culturales contemporáneas.
- 7) Animar a los ciudadanos europeos a recorrer esos caminos con el espíritu y valores que animaron a tantos peregrinos a lo largo de los siglos.

Para conseguir estos objetivos, se organizaron varios congresos anuales y otras aportaciones, como la visita del Papa Juan Pablo II en 1989, la eclosión de las asociaciones jacobeanas, el trabajo de distintas comunidades españolas y regiones europeas, la aparición de nuevos caminos, etc, han conseguido que la iniciativa del Consejo de Europa hace treinta años se haya convertido en un fenómeno social de trascendencia inimaginable entonces.

En 1987 se registraron en Santiago casi 3000 peregrinos, en el año 2016 fueron 278.000. Los números hablan por sí solos y por ello José María Ballester en unas declaraciones a la revista Peregrino, pedía dos cosas:

- Que no muera de éxito.
- Que no se desfigure ni se desvirtúe.

Los cambios sociales en la actualidad son tan rápidos que solo el futuro dará respuesta a esas peticiones.

El 23 de octubre comenzaron los actos conmemorativos de este treinta aniversario en Santiago de Compostela. El acto oficial fue en el Hotel Monumento San Francisco y siguió un concierto de



Amancio Prada, junto a la Escolanía y a los Niños Cantores de la Orquesta Sinfónica de Galicia en la Catedral de Santiago. Además, se celebraron encuentros, congresos y seminarios.

Eladio Fernández, en el discurso inaugural y en representación del Consejo de Europa, elogió las figuras claves de esta efeméride, que fueron Marcelino Oreja y sus entonces asesores Iñigo Méndez de Vigo y José María Ballester, además del alcalde de Santiago en 1987 Xerardo Estévez.

La evolución de los itinerarios culturales desde entonces ha sido espectacular. Con el mismo motivo la red de itinerarios culturales del Consejo de Europa celebró en Lucca (Italia) el trigésimo aniversario de su nacimiento.

El programa de rutas culturales,

como se ha dicho, nació con el Camino de Santiago en 1987 y hoy son ya 32 las rutas o itinerarios certificados y hay otros en estudio. A través de estos itinerarios se puede conocer la historia europea con sus diversidades, pero con el objetivo de crear una sociedad más unida y más abierta.

La Secretaria General Adjunta de esta organización europea, Gabriella Battaini-Dragoni ensalzó el papel de España en estas rutas culturales, ya que de una forma u otra es protagonista de 20 de las 32 que existen.

Como resumen de este fenómeno, habría que reflexionar sobre este dato. En 1987 se registraron en Santiago de Compostela 3.000 peregrinos en 2016, según la oficina del peregrino, fueron más de 277.000.



# DIEZ PREGUNTAS A...



## { Koldo Viñuales

Ex director de Lizarra Ikastola

por Alberto Araiz

*“El Camino no sabe de idiomas.  
Es una mezcla de lenguas que se comunican”*

Koldo Viñuales Galé, de 66 años, roncalés afincado en Estella desde 1982, cuando recaló como irakasle de apoyo y pedagogo procedente de Vizcaya, ha sido director de Lizarra Ikastola en el período comprendido entre 1985 y 2000. Este centro recibió un reconocimiento del Gobierno de Navarra por su labor divulgativa de la ruta jacobea. Un día se le encendió la bombilla: se podría activar una iniciativa educativa, lúdica y cultural dirigida a los escolares y coordinada por la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Estella-Lizarra. Dicho y hecho. El presidente, Javier Caamaño recogió encantado la propuesta. Este año ha cumplido su edición décimo tercera. Este colectivo mostró su agradecimiento por la sugerencia y le entregó una placa el pasado 25 de julio, día de Santiago.

**1** ¿Estella miraba a Santiago cuando llegó a la ciudad? No. Cuando vine a Estella descubrí el Camino y a Santiago, a pesar de que había ido alguna vez. En mis estudios había estado presente, pero no sólo como camino hacia Finisterre, si no como una autovía de la cultura en la Edad Media. Como licenciado en Filosofía y Letras y en Historia, la enseñanza era más clásica y se estudiaban los orígenes y sa-

bía que tenía mucha importancia cultural, no como peregrinaje religioso. La historia de si Santiago estuvo o no es una utopía, pero sin duda fue un revulsivo para toda la cristiandad y bien aprovechado por los monarcas y por la Iglesia.

### **2** ¿La ciudad y el camino van de la mano?

Creo que en este momento sí. Cuando llegué me rodeé de gente con inquietudes culturales y me introdujeron en el mundo de Estella. Quedé muy sorprendido por su riqueza cultural y por su diversidad. En aquellos años había tensión por un debate sobre el nombre histórico de la ciudad: Lizarrara, Gebala... Hay hechos culturales, como un Camino que hizo que Estella sea lo que es hoy, por las aportaciones de judíos, francos y otros, con los que nació y creció como ciudad.

La afluencia de peregrinos es cada vez mayor, pero los estelleses, como los antiguos francos, tienen que hacer el esfuerzo por estar a la altura de los peregrinos, para atenderlos.

### **3** ¿El currículo escolar incluye el hecho jacobeo?

No. Lo toca pero muy superficialmente. Cuando llegué a Estella, en los años 88-89 les intenté explicar a los alumnos los burgos. En el año 90

tuvimos una experiencia con 12 alumnos de octavo de EGB. Nos vestimos a la antigua usanza e hicimos el tramo entre Puento la Reina y Lizarra. Vivimos una experiencia que fue como una unidad didáctica que marcó un antes y un después en su interés por el hecho jacobeo.

Ahora con el Centro de Interpretación Jacobeo, debería servir para unir a todos los centros educativos y agentes culturales para que hagan una unidad didáctica sobre el Camino de Santiago, los burgos y Estella. Pero de forma plástica, con la ayuda de la informática, con el apoyo de salidas, la maqueta del castillo... El Gobierno de Navarra tiene mucho material pero falta su aplicación a las aulas.

### **4** ¿Qué premio recibió Lizarra Ikastola?

Fue un premio muy importante, por ese trabajo que he comentado. Creo que fue el primer premio que consistió en un viaje de ocho días con todo pagado a Galicia. El Gobierno de Navarra hacía una convocatoria abierta a nivel escolar a la que nos presentamos con un planteamiento teórico y práctico. La idea era que los escolares recuperasen el sentido del burgo y de cómo se fusionaron para crear la ciudad. Para ellos fue una sorpresa saber que el Camino no pasaba



por Estella, si no que iba por Zarpuz. La ciudad surge cuando el rey lo desvía. Por desgracia nos ha preocupado poco la historia de nuestra ciudad, de nuestro entorno.

### 5 ¿Cómo se le ocurrió la idea del Día del Camino para escolares, profesores y familias?

Un día me encontré con Javier Caamaño, que es una persona que intenta aglutinar a los agentes culturales, y le propuse la actividad. Lo tomó con interés y se puso en marcha.

### 6 La primera edición, sólo con Lizarra Ikastola...

Sí. Estaba pensada para que cada año un grupo de chavales hiciera una etapa del Camino, de unos siete u ocho kilómetros. Era interesante con los de quinto de Primaria, y con continuidad todos los cursos, con apoyo de tutores, padres y voluntarios.

### 7 Al principio competía con las extraescolares...

Se hacía en sábado, un día plagado de actividades deportivas y culturales. También se quería implicar a los padres, que son remolones...

### 8 Ahora goza de una gran acogida, al pasar de antes del verano al comienzo del curso en septiembre.

Así es. A los chavales se les da una certificación y almuerzo. Se trata de una visita cultural. Sería deseable, no obstante, que estuviera acompañada de un trabajo previo en el aula, con un audiovisual del Camino y de lo que supuso. Hoy se ha asentado y los centros responden bien. También supone una experiencia de convivencia conjunta para alumnos de diferentes colegios. Hay que seguir apoyando actividades de este tipo.

### 9 ¿Qué le pareció el homenaje?

Me sorprendió. Hay personas que han trabajado más por el Camino y por esta actividad en concreto que yo. No he hecho nunca el Camino, pero tengo interés cultural por él. Me llama la atención el tramo entre San



Juan de Pie de Puerto y Roncesvalles. También la Valdorba, a la que Benito Lertxundi se refiere en una canción al decir: "Valdorba, quien fue el rey que te apartó del Camino". Era una zona solitaria, de bandidos y por eso se llevó a Eunáte, que estaba más protegido y además se unía con la ruta que venía desde Jaca.

El Camino invita a la reflexión, a ir hacia adelante, para hablar con la soledad y buscarse a uno mismo. Quizá, eso sí, está demasiado comercializado.

### 10 ¿El camino habla euskera?

El Camino no sabe de idiomas. Es una mezcla de lenguas que se comunican. Hablan más los ojos, las miradas, las sonrisas. Creo que ahora no tanto, pero el euskera en la Edad Media era considerada como una lengua bárbara, como lo refleja Améric Picaud en el Códex Calixtinus, en donde nos daban algún que otro varapalo. Los reyes navarros fueron muy respetuosos con el euskera. El Camino habla euskera, cuando los euskaldunes se ponen a caminar...

# Actividades culturales 2016\*



## ACTIVIDADES DEL SEGUNDO SEMESTRE DE 2016

### XXIV SEMANA DE ESTUDIOS SEFARDÍES 2015

Celebrada el 20,22 y 23 de septiembre de 2016, y dedicada a Jacob Hassan, se organizaron 3 Conferencias los días mencionados y un Concierto el sábado 24 de Septiembre. Todas las actividades se organizaron en la Casa de Cultura-Kultur Etxea de Estella-Lizarra.

### XII DÍA DEL CAMINO PARA ESCOLARES, PROFESORES Y FAMILIAS 2016.-

La XII edición del Día del Camino para Escolares, Profesores y Familias se organizó el día 16 de septiembre de 2016 con el recorrido parcial de una etapa del Camino de Santiago, concretamente el tramo entre el puente del Río Salado y Estella-Lizarra

Participaron los alumnos de sexto curso de Primaria (11-12 años) de todos los Centros Educativos de la Ciudad que imparten ese curso: Colegio de Santa Ana, Colegio Público Remontival e Ikastola Lizarra y también el Colegio Mater Dei de Ayegui-Aiegi. En total 11 clases con más de 230 alumnos y 11 Profesores, más los miembros de nuestra Asociación que apoyaron la marcha y guiaron el recorrido.

Los grupos hicieron una corta parada en Villatuerta donde se les explicaron las características monumentales de la Iglesia de la Asunción, con comentarios sobre la Ermita de S. Miguel.

En Villatuerta se ofreció un refrigerio a los participantes consistente en un bocadillo y un botellín de agua.

Una vez más los Centros valoraron positivamente la actividad.

### CONCURSO FOTOGRAFICO 2016

Una vez más tuvo lugar el Concurso Fotográfico sobre temas del Camino de Santiago, basado en la participación de aficionados.

Las valoraciones y los premios se retrasaron más de lo habitual, pero finalmente se concedieron y se publicarán en el siguiente número de Ruta Jacobea

### XV JORNADAS SOBRE EL PATRIMONIO

Unas Jornadas que continúan atrayendo una buena audiencia refiriéndose al Patrimonio en general, pero con especial dedicación al rico Patrimonio Histórico-Artístico del Camino de Santiago.

Las Jornadas se dedicaron a D. Francisco Beruete Calleja, Fundador y Primer Presidente de Los Amigos del Camino de Santiago-Dono Jakue Bidearen Lagunak.

Las Conferencias tuvieron lugar el 16, 17 y 18 de Noviembre de 2016 en la Casa de Cultura/Kultur Etxea de Estella-Lizarra.

### SEGUNDA REUNIÓN DE LAS ASOCIACIONES NAVARRAS DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO

Continuando con la idea de reunirse las Asociaciones navarras de Amigos del Camino de Santiago se celebró la men-

cionada reunión el 26 de Noviembre en la Casa de Cultura/Kultur Etxea de Estella-Lizarra: Asistieron representaciones de las 5 asociaciones. Se reunieron las Juntas Directivas respectivas para intercambiar ideas, experiencias, y problemáticas comunes. Una vez más se acordó celebrar una serie de Conferencias en un local de Pamplona-Iruña ofrecido por una forma comercial, de forma que cada Asociación organizase una conferencia. Nuestra Asociación lanzó la idea de que las Conferencias fuesen rotando por las distintas sedes, pero la idea no cuajó en ese momento. Se acordó dar apoyo a la solicitud de apoyar las excavaciones de Bargota, cerca de Puente la Reina-Gares, previstas realizar bajo la dirección de la Profesora de la Universidad de Navarra Julia Pavón, para recuperar un trozo del Camino antiguo

Los socios de las distintas Asociaciones que no estuvieron presentes en la citada reunión realizaron una visita guiada por Estella-Lizarra. Como colofón de la Jornada tuvo lugar una comida conjunta: La próxima reunión se celebrará en Pamplona-Iruña, motivo por el cual nuestra asociación accedió a que las Conferencias antes aludidas se celebren en Pamplona-Iruña. Nuestra idea es que dichas conferencias en el futuro se celebren en el lugar donde tenga lugar la reunión.

### CONCIERTO DE MÚSICA NAVIDEÑA CON LA IDE LA CAPILLA RENACENTISTA MICHAEL NAVARRUS DE LACORAL DE CÁMARA DE NAVARRA.-







Como en años anteriores se celebró un Concierto de Navidad y Año Nuevo, que tuvo lugar el domingo 18 de Diciembre de 2016 con la participación de la Capilla Renacentista Michael Navarrus de la Coral de Cámara de Pamplona.

## ACTIVIDADES DEL PRIMER SEMESTRE DE 2017

### ASAMBLEA DE LA FEDERACIÓN ESPAÑOLA DE ASOCIACIONES DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO 2017

Este año la reunión habitual de la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago tuvo lugar en Granada. Participamos en la misma como es habitual.

### EXPOSICIÓN PERMANENTE EN SANTA MARÍA JUS DEL CASTILLO

Desde el día 11 de Abril de 2017, martes de Semana Santa, nuestra Asociación atiende una nueva temporada con voluntarios la Exposición Permanente "Navarra Románica: Reino, Cultura y Arte"

mediante un convenio firmado con el Gobierno de Navarra.

Desde finales de Septiembre de 2016 se ha incorporado a la Exposición una maqueta del Castillo Mayor de Estella-Lizarras cuyo diseño lo ha realizado el Centro de Estudios de Estella/Lizarrerriko Ikerketagunea (CETE-LI) y la ejecución material del mismo lo ha hecho la Asociación de Benenistas de Estella.

### EXPOSICIÓN FOTOGRÁFICA "MEMORIA DE PREGRINACIÓN, CAMINO DE SANTIAGO. PRIMER ITINERARIO CULTURAL EUROPEO" CEDIDA POR LA SOCIEDADE DE XESTION DO XACOBEO DE LA XUNTA DE GALICIA

El día 4 de Mayo se abrió la Exposición Fotográfica " MEMORIA DE PREGRINACION. CAMINO DE SANTIAGO. PRIMER ITINERARIO CULTURAL EUROPEO", cedida por la Sociedade de Xestion do Xacobeo de la Xunta de Galicia .

La Exposición estuvo abierta hasta el día 21 de Mayo. Ofreció excelentes fotografías de diversos Caminos de Santiago de varios Caminos. Recibió más de 500 visitantes.

### XVIII JORNADAS SOBRE EL CAMINO DE SANTIAGO 2017

Las Jornadas se celebraron el pasado mes de mayo los días 2, 3 y 4 de Mayo de 2017 con 3 conferencias. Entre los conferenciantes contamos con la presencia del miembro del Comité Internacional de Expertos del Camino de Santiago Paolo Caucci., y otros conferenciantes relevantes.

Al igual que en años anteriores se cerraron las Jornadas con un Concierto sobre música medieval ofrecido el martes 18 de Julio, o sea la semana previa de la festividad de Santiago Apóstol, por el Conjunto ENSEMBLE DIATESSARON. El concierto sirvió también como inauguración de la XLIV Semana Medieval. Las Jornadas se dedicaron a D. Pedro María Gutiérrez Eraso, secretario durante largos años y cofundador de nuestra Asociación, y el Concierto se dedicó a Antonio Roa, anterior Presidente.

### COLABORACIÓN CON LA XLIV SEMANA INTERNACIONAL DE ESTUDIOS MEDIEVALES

Nuestra Asociación colabora dando apoyo logístico y organizativo al evento, que se celebró entre los días 18 al 21 de julio. Se preparan las ornamentaciones de



los locales donde se dan las conferencias con financiación a cargo de la organización de la Semana. Se ofreció un aperitivo en la apertura de la Semana, una cena a los organizadores y los conferenciantes, para lo que se cuenta con el apoyo de la sociedad gastronómica Basaula, y un aperitivo-merienda a los profesores y asistentes a la Semana después de la visita realizada a la Zona Monumental en la Casa de Cultura/Kultur Etxea. Se ofrecieron becas de alojamiento y comidas a estudiantes universitarios que en número de 21 aceptaron las mismas.

### **CELEBRACION DE LA FESTIVIDAD DE SANTIAGO APÓSTOL 2017**

La celebración de la festividad de Santiago Apóstol continúa con intensidad.

Se ofició la misa en la Iglesia de S. Pedro en recuerdo a los socios y peregrinos fallecidos en el año y se concedió una placa de reconocimiento a la labor de promoción del Camino. Este año se otorgó a D. Koldo Viñuales Gale, quien en su época de Director de Lizarra Ikastola propuso y colaboró activamente en la

creación y primeros recorridos del Día del Camino para Escolares, y Familias, hoy vigente.

### **RECORRIDOS DEL CAMINO DE SANTIAGO**

Continúan las peregrinaciones por el Camino de Santiago. A lo largo de 2016 se han recorrido las etapas del Camino previstas para ese año. Un total de 12 por el Camino Inglés en el mes de Agosto y el Camino Francés más otras 12 en Semana Santa de 2017 y resto del primer semestre según el calendario previsto.

En 2017, por el momento se está cumpliendo el programa previsto.

### **ACTIVIDADES DEL SEGUNDO SEMESTRE DE 2017**

#### **XXIV SEMANA DE ESTUDIOS SEFARDÍES**

Otro paso adelante será la vigésimo tercera edición de una actividad que siempre es bien acogida. Una vez más se celebrarán unas conferencias, que ayudan a

difundir el conocimiento de la cultura sefardí y de su influencia en nuestra historia. Las fechas para ello serán durante la cuarta semana de septiembre.

### **XIII DÍA DEL CAMINO DE SANTIAGO PARA ESCOLARES, PROFESORES Y FAMILIAS 2017**

El Día del Camino para Escolares, Profesores y Familias de 2017 se llevará a cabo con la participación de los alumnos de sexto de primaria de Lizarra Ikastola, Remontival (clases de euskera y castellano), Santa Ana de Estella-Lizarra y Mater Dei de Ayegui-Aiegi, con el apoyo de profesores y Asociación. El recorrido será desde Estella-Lizarra a Villamayor de Monjardín, con una parada en Iratxe, donde se dará una breve explicación del Monasterio y sus datos históricos. En Villamayor se visitará la Iglesia con una explicación sobre la misma y luego se hará referencia al Castillo de San. Esteban de Deio. Se repartirá a los asistentes un bocadillo y un botellín de agua.

### **XVI JORNADAS SOBRE PATRIMONIO 2017**

Las Jornadas siguen teniendo una buena aceptación por parte de los asistentes. Se pretende conocer y defender el ingente patrimonio existente a lo largo del Camino de Santiago. Las jornadas, que se celebrarán en noviembre, se dedican a D. Francisco Beruete, Fundador y Primer Presidente de nuestra Asociación, en reconocimiento a su labor de apoyo a la recuperación del patrimonio.

### **TERCERA REUNIÓN DE LAS ASOCIACIONES NAVARRAS DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO.-**

Tal como se acordó el año anterior 2016, tendrá lugar el mes de Noviembre en Pamplona-Iruña la tercera reunión de las Asociaciones navarras de Amigos del Camino de Santiago.

### **CONCIERTO POR UNA ORQUESTA SINFÓNICA Y/O AGRUPACIÓN CORAL DE PRESTIGIO 2016**

Asociamos esta actividad con la Navidad y el Fin de Año. Probablemente se celebrará el Domingo 17 de Diciembre en los Cines Golem de Estella-Lizarra.



## *Salutació del president*

Un cop més ens dirigim als lectors de la Ruta Jacobea per informar d'alguns aspectes generals. En menys de nou mesos hem arribat en pelegrinatge a "Santiago" a visitar l'Apòstol, dues vegades per Camins diferents. A l'agost de 2016 varem recórrer el Camí anglès sortint del Ferrol, i a la Setmana Santa de 2017 varem acabar pel camí Francès, després d'un llarg pelegrinatge començat al 2015 a Sant Pied de Port-Donibane Garazi.

En l'actualitat s'està rehabilitant l'antic Ajuntament d'Estella-Lizarrà i també anterior Palau de Justícia situat a la plaça de Sant Martín, en ple Camí de "Santiago" gràcies a una subvenció concedida al Municipi pel Govern de Navarra. Allí esperem disposar d'un local pel centre d'Estudis Jacobeos pendent de posar en marxa des d'els nostres inicis. Recordem que aquest nom forma part de la nostra denominació com Associació.

No volem passar sense recordar el recent traspàs del Dr. Robert Plötz soci de la nostra Associació des de fa molts anys, quasi des de la nostra fundació. El Dr. Robert Plötz era membre de Comitè Internacional d'Experts del "Camí de Santiago". Varem tenir l'ocasió de gaudir, fa dos anys, d'una de les seves excel·lents conferències. Descansi en pau.

## *Le mot du président*

Une fois encore, nous nous adressons aux lecteurs de "Ruta Jacobea" pour rapporter quelques aspects généraux. En moins de 9 mois nous sommes arrivés en pèlerinage à Saint Jacques, pour rendre visite à l'Apôtre, par deux Chemins différents.

En août 2016, nous avons parcouru le Chemin Anglais, en partant de Ferrol, et pendant la Semaine Sainte de 2017, nous avons terminé le Chemin Français après un long pèlerinage commencé en 2015 à St Jean-Pied-de-Port/Donibane Garazi.

À l'heure actuelle, l'ancienne Mairie de Estella-Lizarrà (auparavant Palais de Justice) est en cours de réhabilitation grâce à une subvention accordée à la Municipalité par le Gouvernement de Navarre. Elle se trouve sur le Chemin de St. Jacques, place St. Martin. Là, nous espérons avoir un local pour le "Centro de Estudios Jacobeos" ce qui a été notre but dès le début. Il faut rappeler que ce nom fait partie de notre dénomination en tant qu'Association.

Par ailleurs, nous nous souvenons du Dr. Robert Plötz, décédé récemment, membre de notre Association depuis de nombreuses années, presque depuis notre fondation. Le Dr. Robert Plötz était membre du «Comite Internacional de Expertos del Camino de Santiago». Nous avons eu le plaisir d'assister à une de ses excellentes conférences il y a 2 ans. Nous lui souhaitons de reposer en paix.

## *Salutation from the chairman*

Once again we get in touch with you to provide information about a few general aspects. In less than 9 months we have arrived on pilgrimage at Santiago twice along two different ways. The first time was in August 2016 when having set off from Ferrol, we walked all along the English way to Santiago. The second one took place the following year when, after a long pilgrimage that had departed from St Jean Pied de Port-Donibane Garazi in 2015, we concluded the French way in Santiago at Easter 2017.

Estella-Lizarrà's old town hall and courthouse, which is located in San Martin's Square on the pilgrims' Way to Santiago, is currently being refurbished thanks to a subsidy from the Government of Navarre. We trust it will house our Centre of Jacobean Studies, included as part of our name, which has been awaiting to be kick-started from the beginning of our Association.

We don't want to miss this opportunity to remember the recently deceased Dr. Robert Plötz, a member of our Association from its early years. Dr. Robert Plötz was also a member of the International Committee of Experts on St James' Way. We were lucky to enjoy one of his outstanding lectures two years ago. May he rest in peace.





# Premios

Concurso  
fotográfico 2017



*1º premio.*  
Conchi LLanos

*2º premio.*  
Pablo Grandes

*3º premio.*  
Fernando García de Blas

